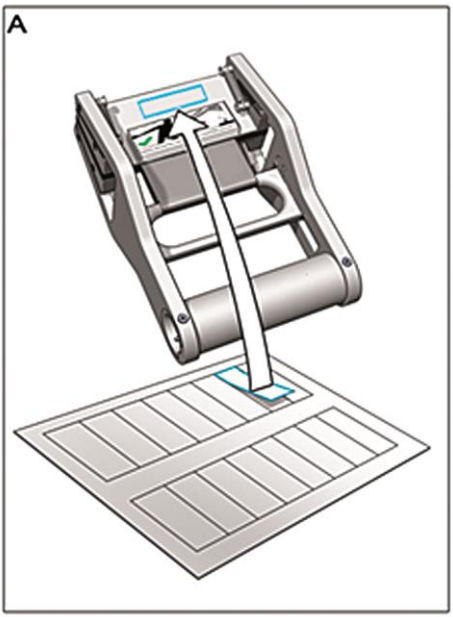
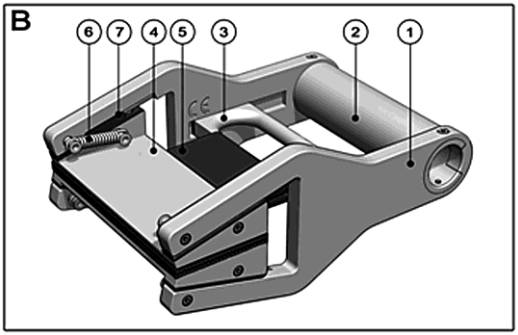
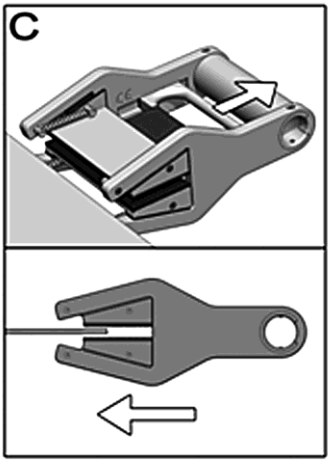
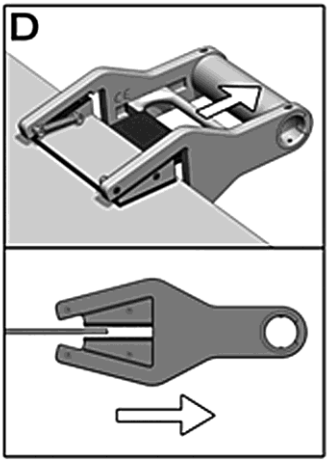
دليل المستخدم	6	Arab
用户手册	9	Chinese
Gebruiksaanwijzing	12	Dutch
Käyttöohje	15	Finish
Instructions d’emploi	18	French
Bedienungsanleitung	21	German
Istruzioni d’uso	24	Italian
取扱説明書	27	Japanese
Instrukcja obsługi	30	Polish
Manual de instruções	33	Portuguese
Инструкция по эксплуатации	36	Russian
Manual de instrucciones	39	Spanish
Bruksanvisning	42	Swedish
Kullanım kılavuzu	45	Turkish
FELTEST CAPTO USER MANUAL	3	English

Version V2.2 01-07-2013


A


B
6
7
4
5
3
2
1


C


D

Technical details

Name	Feltest Capto
Max. Pulling Force	1000 N
Weight (approximate)	940 gram
Max. Clamp Opening	8 mm
Total clamping surface	137 cm^2

Components

See illustration B on page 3 for an overview of the components of the Capto.

1. frame
2. handle
3. opener
4. clamping jaws
5. rubber covering on clamping jaws
6. springs
7. gliders

Intended use

The Feltest Capto is designed to grasp paper machine clothing during installation. The Capto provides a safe and comfortable manner to pull paper machine clothing such as forming fabrics, press felts and dryer screens.

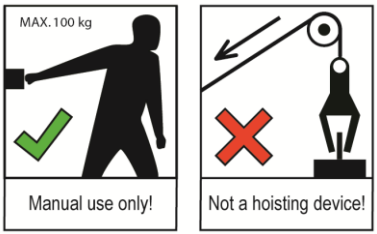
The Capto is self-clamping – the more force that is applied, the tighter the jaws grip the material. The soft rubber covers on the jaws protect the paper machine clothing from damage.

A rope can be placed through the handle to allow the paper machine clothing to be pulled from a greater distance.

Warning label

A warning label with English text is affixed to the Capto. A sheet of stickers with the warning text in your own language is also included with this user manual. Adhere the warning label in your own language to the Capto under the English text. See illustration A on page 2.

For your safety



The Capto can only be operated safely when all instructions and safety regulations are read carefully and strictly adhered to.

- The jaws must be slid over the paper machine clothing fully before loading the Capto.
- The Capto should never be pulled using more than 100 kg.
- Only human strength is to be used to pull the Capto. Mechanical devices including, but not limited to, pulleys, levers or hoists may not be used in combination with the Capto.
- When using a rope to pull the device from a distance, the rope must be securely attached to the Capto. Rope of sufficient strength must be used. A poor attachment or insufficiently strong rope

can cause the rope to break. This could result in serious injury.

- Do not pull the opener while pulling the Capto. If this happens, the clamping jaws may open and cause the potential for serious injury.
- The Capto may not be used as a hoist or to lift heavy objects other than the paper machine clothing for which it is intended.
- The rubber surfaces of the jaws must be inspected before use. When significant wear is present, the Capto may not be used as the paper machine clothing between the jaws could slip. This could result in serious physical injury.
- The device may not be clamped to body parts.
- Ensure sufficient grip on the handle; the Capto may not be used when the handle used for manually pulling is greasy or wet.
- A hammer may not be used to open the clamping jaws.
- Before touching the clothing and paper machine components, ensure no static electrical charge is present.
- The product must be used correctly and for the purpose for which it is intended.

Grasping the paper machine clothing

See illustration C on page 3 for an overview of grasping the paper machine clothing.

Pull the opener back fully to open the jaws and carefully slide them over the paper machine clothing. Ensure the jaws are slid over the paper machine clothing completely. Release the opener to allow the jaws to grasp the paper machine clothing. IMPORTANT: the Capto may only be pulled on if the jaws are slid over the paper machine clothing completely and the opener is released!

Releasing the paper machine clothing

IMPORTANT: the paper machine clothing may only be released when it is no longer being pulled.

See illustration D on page 3 for an overview of releasing the paper machine clothing. The paper machine clothing can be released easily, even while being pulled with substantial force. By moving the opener backward, the jaws open and the paper machine clothing is released.

Maintenance

- Before use: verify the rubber covering on the clamping jaws is not worn. In the event of excessive wear, the product is not to be used and must be replaced.
- After use: check that the jaw guides are clean; if not, clean them immediately.

Troubleshooting

- Spring is broken: do not use the device; order and install new springs.
- Jaws do not move easily due to debris in the guide channels: do not use the device; clean the jaw guides immediately.
- Jaws are loose in the frame: guides are worn. Do not use the device; order and install a new set of guides.

Guarantee

We guarantee Feltest tools and measurement instruments in accordance with current statutory provisions (invoice or packing list serves as proof). Damage resulting from natural wear and tear, overloading or improper use is excluded from the guarantee.

Parts or repairs to resolve damage occurring from material or manufacturing faults will be provided free of charge. Repairs can only be completed under guarantee if the respective tool is presented or shipped fully assembled to a recognised Feltest service centre or dealer. At the same time, it should be mentioned that a claim is being made on the guarantee.

Customer Service

T: +31 313 652 215
F: +31 313 652 215
E: service@feltest.com
W: www.feltest.com

CE conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following norms and standard documents: Machinery Directive:89/392/EEC, amended by 89/392/EEC and 93/44/EEC and 2004/42/EG.

M.F. Lensvelt, Eng.

Managing Director
Feltest Equipment BV

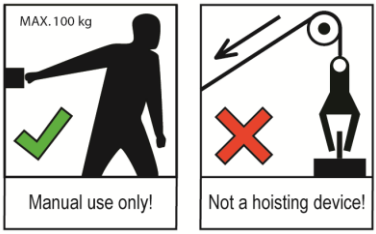
Trademarks

FELTEST is a trademark of Feltest Equipment BV.

2011 subject to modifications

يوجد ملصق تحذيري باللغة الإنجليزية مثبت على جهاز Capto. كذلك توجد ورقة تحتوي على ملصقات تحذيرية بلغتك مرفقة مع دليل المستخدم. قم بتثبيت الملصق التحذيري المكتوب بلغتك على جهاز Capto أسفل النص باللغة الإنجليزية. أنظر الرسم A على الصفحة 2.

لسلامتك



يجب قراءة جميع تعليمات ومتطلبات الأمان والتقيّد بها للتشغيل الآمن لجهاز Capto.

- يجب تمرير الفكّين على آلة تصنيع الورق بشكل كامل قبل تثبيت جهاز Capto.
- يجب عدم سحب جهاز Capto مطلقاً باستخدام أكثر من 200 كغم.
- يجب استخدام قوة بشرية فقط لسحب جهاز Capto. كما يجب عدم استخدام أي من المعدات الميكانيكية مثل، على سبيل المثال ولـيس الحصر، البكرات أو الرافعات أو غيرها من معدات الرفع، مع جهاز Capto.
- عند استخدام حبل لسحب الآلة من مسافة بعيدة، يجب التأكد من ربط الحبل بشكل آمن مع جهاز Capto. كما يجب استخدام حبل بطول كافٍ. وقد يتسبب التثبيت غير الآمن أو استخدام حبل بقوة غير كافية

المعلومات الفنية

الاسم: Feltest Capto (فلتيست كابتو)
قوة السحب القصوى: 1000 نيوتن
الوزن (التقريبي): 940 غرام
الفتحة القصوى للَملزَمة: 8 ملم
مساحة سطح التَلزيم الكلية: 137 سم^2

المكونات

أنظر الرسم B في الصفحة 3 للتعرّف على مكونات جهاز Capto.

1. الهيكل
2. مقبض
3. الفتّاحة (يد الفتح)
4. فكّي التلزيم
5. قطعة مطاطية تغطي فكّي التلزيم
6. نوابض (الزنبركات)
7. سطح انزلاقي

غرض الاستخدام

جهاز Capto Feltest مصمّم لمسك آلات تصنيع الورق خلال عملية التركيب. ويعتبر جهاز Capto وسيلة آمنة ومريحة لسحب آلات التصنيع هذه مثل تلك المستعملة في تشكيل الأنسجة، ولبّاد الصحف وشاشات المجفف.

جهاز Capto ذاتي التلزيم – كلما زادت القوة المستخدمة، كلما زادت قوة قبض الفكّين بشكل أكبر. وتعمل الطبقات المطاطية الناعمة التي تغطي الفكّين على حماية آلة تصنيع الورق من التضرر.

ويمكن وضع حبل في المقبض للتمكن من سحب الآلة من مسافة بعيدة.

ملصق تحذيري

مسك آلة تصنيع الورق

أنظر الرسم C في الصفحة 3 للتعرّف على طريقة مسك آلة تصنيع الورق.

اسحب الفتّاحة (يد الفتح) للخلف بالكامل لفتح الفكّين وقم بتمريرهما بحذر فوق آلة تصنيع الورق. تأكد من انزلاق الفكّين بالكامل فوق آلة تصنيع الورق. قم بتحرير الفتّاحة (يد الفتح) للسماح للفكّين بمسك آلة تصنيع الورق. **هام:** يمكن سحب جهاز Capto فقط إذا كان الفكّين مثبتين على آلة تصنيع الورق بشكل كامل وكانت الفتّاحة (يد الفتح) محرّرةً!

تحرير آلة تصنيع الورق

هام: يمكن تحرير آلة تصنيع الورق فقط عندما لا تكون في حالة سحب.

أنظر الرسم D في الصفحة 3 للتعرّف على طريقة تحرير آلة تصنيع الورق. يمكن تحرير آلة تصنيع الورق بسهولة حتى عندما تكون في حالة سحب بقوة كبيرة. ومن خلال تحريك الفتّاحة (يد الفتح) للخلف، ينفتح الفكّان ويتم تحرير الآلة.

الصيانة

- قبل الاستخدام: تأكد من عدم وجود اهتراء في الغطاء المطاطي للفكّين. وفي حالة وجود تلف كبير، فإنه لا يمكن استعمال المنتج ويجب استبداله.
- بعد الاستخدام: تأكد من نظافة موجهات الفك؛ وقم بتنظيفها في الحال إذا كانت غير نظيفة.

بانقطاع الحبل. وقد يؤدي ذلك لحدوث إصابات خطيرة.

- لا تسحب الفتّاحة (يد الفتح) عند سحب جهاز Capto. إن القيام بذلك، قد يؤدي لفتح فكّي التلزيم مما قد ينجم عنه حدوث إصابات خطرة.
- يجب عدم استخدام Capto كجهاز لرفع الأجسام الثقيلة غير آلة تصنيع الورق والتي صمّم من أجلها.
- يجب تفحّص أسطح الفكّين المطاطية قبل الاستخدام. وكذلك عدم استخدام جهاز Capto في حالة وجود تلف فيها حيث أن آلة تصنيع الورق قد تنزلق من بين الفكّين مما قد يسبب حدوث إصابات جسدية خطيرة.
- يجب عدم تعريض الجهاز لأعضاء الجسم.
- تأكد من مسك المقبض بشكل جيد؛ يجب عدم استخدام جهاز Capto عندما يكون المقبض المستخدم للسحب اليدوي مبللاً أو ملوثاً بالشحم.
- يجب عدم استخدام الشاكوش في فتح فكّي التلزيم.
- قبل لمس أجزاء آلة تصنيع الورق، تأكد من عدم وجود أية شحنات كهربائية ساكنة.
- يجب استخدام المنتج بالطريقة الصحيحة وللغرض الذي صمّم من أجله.

المطابقة مع المواصفات الأوروبية

نصرّح مع تحمّل كامل المسئولية بأن مواصفات هذا المنتج مطابقة للمواصفات والمعايير التالية: التوجيهات الأوروبية الخاصة بالآلات: 89/392/EEC، وتعديلاتها: 89/392/EEC and 93/44/EEC و 2004/42/EG.

المهندس إم. إف. لينسفيلت

المدير العام
Feltest Equipment BV

العلامات التجارية

FELTEST هي علامة تجارية لشركة

Feltest Equipment BV.

2011 خاضع لتعديلات

الكشف عن الأعطال وإصلاحها

- النابض (الزنبرك) مكسور: لا تستخدم الجهاز؛ أحصل على نوابض (زنبركات) جديدة وقم بتركيبها.
- لا يتحرك الفكّان بسهولة نتيجة تراكم مواد في مجرى الموجه: لا تستخدم الجهاز؛ قم بتنظيف موجهات الفكّ فوراً.
- الفكّان غير مثبتان جيدا في الإطار: الموجهات تالفة. لا تستخدم الجهاز؛ أحصل على مجموعة جديدة من الموجهات وقم بتركيبها.

الكفالة

نحن نكفل أدوات Feltest ومعدات القياس وفقاً للأحكام القانونية السارية (الفاتورة أو قائمة المحتويات تكون بمثابة الإثبات). تستثنى الأضرار الناجمة عن عوامل التلف الاعتيادية أو فرط التحميل أو الاستخدام غير الملائم من الكفالة.

سيتم استبدال القطع التالفة وتصليح الأعطال الناجمة عن أخطاء في المواد أو في التصنيع مجاناً. يمكن إجراء عمليات الإصلاح بموجب الكفالة فقط عند وجود القطع المعنية أو شحنها إلى مركز خدمة Feltest المعتمد أو الوكيل في حالة تجميع كامل. وفي نفس الوقت، يجب ذكر أن المطالبة تتم وفقاً لشروط الكفالة.

خدمة العملاء

هاتف: 215 652 313 31+
فاكس: 215 652 313 31+
البريد الإلكتروني: service@feltest.com
الموقع الإلكتروني: www.feltest.com

技术参数

名称	Feltest Capto
最大拉力	1000 N
重量（约）	940 克
最大夹钳开度	8 mm
总夹紧面	137 cm^2

组件

请参阅第 3 页图解 B 的 Capto 组件概览.

1. 框架
2. 把手
3. 开具
4. 夹钳
5. 夹钳上的橡胶盖板
6. 弹簧
7. 滑动器

产品用途

Feltest Capto 是为了在安装时抓握造纸机织物而设计的。Capto 可以安全而稳固地拉动造纸机织物，如纤维织物、压毡和烘干机网幕。

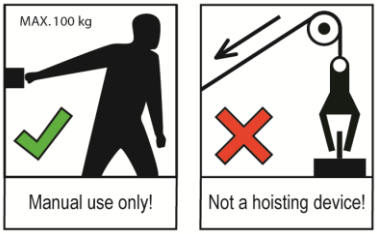
Capto 是一种自夹式工具 – 对其施加的力气越大，夹钳对材料就夹得越紧。夹钳上柔软的橡胶盖板能保护造纸机织物以免其受损。

穿过把手拉绳子，这样可以从更远处拉动造纸机织物。

警示标签

在 Capto 上贴有英文警示标签。在此用户手册中也提供中文警示标签。请将中文警示标签贴在 Capto 上的英文标签下面。见第 2 页的图解 A。

安全提示



安全操作 Capto，请仔细阅读并严格遵守所有的提示和安全规则。

- 在装载 Captor 之前，夹钳必须完全滑过造纸机织物。
- 切勿使用超过 100 kg 的力气拉动 Capto。
- 只能使用人力拉动 Capto。机械设备，包括但不限于，滑轮、杠杆、起重器械等不得与 Capto 一起使用。
- 使用绳子从远处拉伸设备时，绳子必须稳固地连接在 Capto 上。必须使用有足够强度的绳子。连接不稳或强度不够可能导致绳子断裂。这可能导致严重损害。
- 在拉 Capto 时请勿拉动开具。如果拉动开具，夹钳可能打开，并可能造成严重损害。

- 造纸机织物之外，Capto 不得用于起吊和拉伸超过设计用途范围的其它重物。
- 在使用之前必须检查夹钳的橡胶表面。如果有明显的磨损，请勿使用 Capto，因为这种情况下夹钳之间的造纸机织物可能会滑动。这可能导致严重人身伤害。
- 此设备不能用于夹身体部位。
- 确保充分抓紧把手；如果用来手工拉动的把手是油腻或湿润的，则不能使用 Capto。
- 不能使用锤子打开夹钳。
- 在接触织物和造纸机组件之前，确保没有静电。
- 必须正确使用该产品，且只能用于其设计用途。

抓握造纸机织物

见第 3 页图解 C
的抓握造纸机织物图示。

完全向后拉动开具以打开钳口，然后小心地将其滑过造纸机织物。确保钳口完全地滑过造纸机织物上方。释放开具让钳口夹住造纸机织物。重要提示：只有当钳口完全滑过造纸机织物并且释放开具之后，才能拉动 Capto!

释放造纸机织物

重要提示：只有不再拉动时才能释放造纸机织物。

见第 3 页图解 D
的释放造纸机织物图示。即使使用很大的力气拉伸，也可以轻松释放造纸机织物。向后移动开具，钳口打开，造纸机织物即被释放。

维护

- 使用之前：查验在夹钳上的橡胶没有磨损。如果磨损过度，请勿使用该产品，必须更换。
- 使用之后：检查夹钳导架是否干净，若不干净，请立即清洁。

故障排除

- 弹簧断裂：请勿使用该设备，订购并安装新的弹簧。
- 由于导槽内的碎屑，无法轻松移动钳口：请勿使用该设备；立即清洁夹钳导架。
- 框架上的钳口松开：导架磨损。请勿使用该设备，订购并安装新的导架。

保证

我们保证 Feltest
工具和测量设备符合当前法定规定（发票或包装单为证）。自然磨损、过度负载或不当使用而造成的损害不在此保证范围内。

将为因材质或制造缺陷而引起的损害免费更换部件和提供维修服务。修服务时，需使用适当的工具或将装配完整的装置运送到指认的 Feltest
服务中心或经销商处进行维修。同时，应指出对保修作出的要求。

客户服务

电话：+31 313 652 215
传真：+31 313 652 215
电子邮件：service@feltest.com
网站： www.feltest.com

CE 符合性

我们独家负责声明该产品符合以下规范和标准文献：机械指令：89/392/EEC，以 89/392/EEC 和 93/44/EEC 和 2004/42/EG 为补充。

M.F. Lensvelt, Eng.

总经理
Feltest Equipment 私营有限责任公司

商标

FELTEST 是 Feltest Equipment 私营有限责任公司的商标。

2011 可能进行修订

Technische gegevens

Benaming	Feltest Capto
Max. Trekkracht	1000 N
Gewicht (circa)	940 gram
Max. Opening klemmen	8 mm
Totale klemoppervlakte	137 cm^2

Onderdelen

Zie afbeelding B op pagina 3 voor een overzicht van de onderdelen van de Capto.

1. frame
2. handvat
3. opener
4. klembekken
5. rubberen bekleding van de klembekken
6. veren
7. gliders

Gebruik volgens bestemming

De Feltest Capto is bestemd voor het vasthouden van papiermachinebespanningen tijdens installatie. Met de Capto kan op een veilige en comfortabele manier handmatig aan bespanningen worden getrokken, zoals natzeven, persvilten en droogzeven.

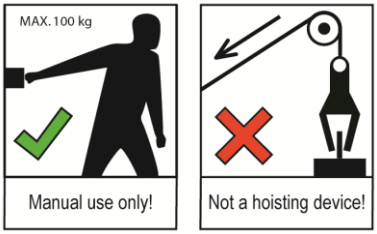
De Capto is zelfklemmend, hoe meer kracht erop wordt gezet, hoe vaster de bekken het doek grijpen. Door de zachte rubberen bekleding in de bekken worden de bespanningen niet beschadigd.

Een touw kan door het gat in het handvat worden gestoken om op die manier op grotere afstand aan de bespanning te kunnen trekken.

Waarschuwingssticker

Op de Capto vind u een waarschuwingssticker, met een tekst in het Engels. Bijgaand bij deze handleiding vind u ook een stickervel met de waarschuwingstekst in uw eigen taal. Plak de waarschuwingssticker in uw eigen taal onder de engelse tekst op de Capto. Zie afbeelding A op pagina 2.

Voor uw veiligheid



Met de Capto kan uitsluitend veilig worden gewerkt, wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en u zich strikt houdt aan de gegeven aanwijzingen.

- De bekken dienen volledig over de bespanning geschoven te worden voordat de Capto kan worden belast.
- Er mag ten allen tijde met niet meer dan 100 kg aan de Capto worden getrokken.
- Er mag alleen met menselijke kracht aan de Capto worden getrokken. Mechanische hulpmiddelen, waaronder, maar niet gelimiteerd tot katrollen, hefbomen of lieren mogen niet worden gebruikt in combinatie met de Capto.
- Wanneer een touw wordt gebruikt om op langere afstand te trekken aan het product, dan dient het touw deugdelijk aan de Capto te worden verbonden. Er dient voldoende sterk touw gebruikt te

worden. Bij een ondeugdelijke verbinding of ondeugdelijk touw bestaat een kans op breken van het touw. Dit kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.

- Tijdens het trekken aan de Capto mag niet aan de opener worden getrokken. Gebeurt dit wel, dan kunnen de klembekken worden geopend en dit veroorzaakt een kans op ernstig letsel.
- De Capto mag niet worden gebruikt als hijswerktuig, er mogen geen zware objecten mee worden getild, anders dan de bespanningen waarvoor de Capto is bedoeld.
- De rubberen vlakken in de bekken moeten worden gecontroleerd voor gebruik. Bij tekenen van vergaande slijtage mag de Capto niet meer worden gebruikt, er is dan kans op slippen van de bespanningen tussen de bekken. Hierdoor bestaat een kans op ernstig lichamelijk letsel.
- Het product mag niet op lichaamsdelen geklemd worden.
- Er moet gezorgd worden voor voldoende grip op het handvat, de Capto mag niet gebruikt worden met een vet of nat handvat waaraan met de hand getrokken wordt.
- Bij het openen van de klembekken mag geen hamer worden gebruikt.
- Zorg ervoor dat de bespanning en papiermachine niet statisch elektrisch zijn geladen alvorens delen aan te raken.
- Het product moet deugdelijk gebruikt worden voor de toepassing waarvoor het gemaakt is.

Bespanning vastpakken

Zie afbeelding C op pagina 3 voor een overzicht van het vastpakken van de bespanning.

Open de bekken door de opener volledig naar achteren te trekken en schuif de bekken voorzichtig over de bespanning. Let erop dat de bekken volledig over de bespanning worden geschoven. Laat de opener los, zodat de bekken de bespanning klemmen. LET OP: alleen als de bekken volledig over de bespanning zijn geschoven en de opener losgelaten is mag er aan de Capto worden getrokken!

Bespanning lossen

LET OP: de bespanning mag alleen gelost worden als er niet meer aan wordt getrokken.

Zie afbeelding D op pagina 3 voor een overzicht van het lossen van de bespanning. De bespanning kan eenvoudig worden gelost, ook als er met grote kracht aan is getrokken. Door de opener naar achteren te bewegen, openen de bekken zich en kan de bespanning voorzichtig uit de bekken worden geschoven.

Onderhoud

- Voor gebruik: controleer of de rubberen bekleding van de klembekken niet versleten is. Bij verregaande slijtage het product niet meer gebruiken en vervangen.
- Na gebruik: controleer of de geleidingen waar de bekken in lopen nog schoon zijn; anders direct schoonmaken.

Probleemoplossing

- Veer gebroken: het product niet gebruiken en nieuwe veren bestellen en monteren.
- Bekken lopen stroef door vervuiling in de geleidingsgroeven: het product niet gebruiken en direct de geleidingen waar de bekken in lopen schoon maken.
- Bekken liggen los in het frame: gliders zijn versleten. Het product niet gebruiken en een nieuw setje gliders bestellen en monteren.

Garantie

Voor Feltest gereedschappen en meetinstrumenten geven wij garantie volgens de wettelijk geldende bepalingen (factuur of pakbon geldt als bewijs). Schade die is terug te voeren op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik is van garantie uitgesloten.

Schade die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan is, wordt gratis door levering van onderdelen of reparatie verholpen. Reparaties kunnen alleen voor garantie in aanmerking komen wanneer het desbetreffende gereedschap in volledig gemonteerde staat wordt afgegeven of gezonden aan een erkende Feltest servicewerkplaats of dealer. Gelijktijdig dient vermeld te worden dat aanspraak op garantie wordt gemaakt. Een volledig ingevuld garantiebewijs moet worden overlegd.

Klantenservice

www.feltest.com
T: +31 (0) 313 652 215
F: +31 (0) 313 652 215
E: service@feltest.com

CE conformiteit

Wij verklaren op eigen verantwoording dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: Machine Richtlijn:89/392/EEC, gewijzigd door 91/368/EEC en 93/44/EEC en 2004/42/EG.

Ing. M.F. Lensvelt

Managing Director
Feltest Equipment BV

Handelsmerken

FELTEST is een handelsmerk van Feltest Equipment BV.

2011 wijzigingen voorbehouden

Tekniset tiedot

Nimi	Feltest Capto
Maks. vetovoima	1000 N
Paino (likimääräinen)	940 g
Maks. puristusaukko	8 mm
Kokonaispuristuspinta	137 cm^2

Komponentit

Katso kuvasta B sivulta 3 yleiskuva Capton komponenteista.

1. runko
2. kahva
3. avaaja
4. puristusleuat
5. kumikansi puristusleukojen päällä
6. jouset
7. liukuosat

Käyttötarkoitus

Feltest Capto on suunniteltu tarrautumaan paperikoneen kokonaisvaatettajaan asennuksen aikana. Capto tarjoaa turvallisen ja miellyttävän tavan vetää paperikoneen kokonaisvaatettaja kuten arkinmuodostuskudokset, puristinhuovat ja kuivatusviirat.

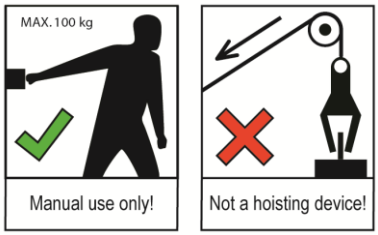
Capto on itse puristuva – mitä enemmän voimaa kohdistetaan sitä tiukemmin leuat tarrautuvat materiaaliin. Pehmeät kumikannet leukojen päällä suojaavat paperikoneen kokonaisvaatettajaa vioittumiselta.

Kahvan läpi voi panna köyden niin että paperikoneen kokonaisvaatettajaa voi vetää pitemmältä etäisyydeltä.

Varoitustarra

Englanninkielinen varoitustarra on kiinnitetty Captoon. Tarra-arkki jossa on varoitusteksti omalla kielelläsi, on liitetty myös tämän käyttöohjeen mukaan. Kiinnitä varoitustarra omalla kielelläsi Captoon englanninkielisen tekstin alle. Katso kuva A sivulta 2.

Turvallisuutesi vuoksi



MAKS. 100 kg

VAIN MANUAALINEN KÄYTTÖ EI NOSTOLAITE

Capton käyttö on turvallista vain, jos kaikki ohjeet ja turvamääräykset luetaan huolellisesti ja niitä noudatetaan tarkasti.

- Leuat on työnnettävä paperikoneen kokonaisvaatettajan päälle täysin ennen Capton kuormittamista.
- Captoa ei saa koskaan vetää yli 100 kg kuormituksella.
- Capton vetämiseen saa käyttää vain ihmisvoimaa. Mekaanisia laitteita, kuten esimerkiksi taljoja, vipuja tai nostolaitteita ei saa käyttää yhdessä Capton kanssa.
- Käytettäessä köyttä vetämään laitetta etäämmältä, köysi on kiinnitettävä lujasti Captoon. Köyden on oltava riittävän luja. Huono kiinnitys tai liian heikko köysi voi aiheuttaa köyden katkeamisen. Siitä voi olla seurauksena vakava loukkaantuminen.

- Älä vedä avaajaa silloin kun vedät Captoa. Jos tämä tapahtuu, puristusleuat voivat avautua ja se voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.
- Captoa ei saa käyttää nostolaitteena tai nostamaan muita raskaita esineitä kuin paperikoneen kokonaisvaatettajaa, jota varten se on tarkoitettu.
- Leukojen kumipinnat on tarkastettava ennen käyttöä. Jos havaitaan huomattavaa kulumista, Captoa ei saa käyttää, koska paperikoneen kokonaisvaatettaja leukojen välissä voi luistaa. Siitä voi olla seurauksena vakava loukkaantuminen.
- Laitetta ei saa kiinnittää ruumiin osiin.
- Varmista riittävän tukeva ote kahvasta; Captoa ei saa käyttää, jos manuaaliseen vetoon käytettävä kahva on rasvainen tai kostea.
- Vasaraa ei saa käyttää puristusleukojen avaamiseen.
- Ennen kuin kosket kokonaisvaatettajaan ja paperikoneen komponentteihin, varmista ettei ole staattista sähkölatausta.
- Tuotetta on käytettävä oikein ja sille tarkoitettuun käyttötarkoitukseen.

Kiinnitarttuminen paperikoneen kokonaisvaatettajaan

Katso kuvasta C sivulta 3 yleiskatsaus kiinnitarttumisesta paperikoneen kokonaisvaatettajan.

Vedä avaaja täysin taakse ja avaa leuat ja työnnä ne varovasti paperikoneen kokonaisvaatettajan päälle. Varmista että leuat on työnnetty täysin paperikoneen kokonaisvaatettajan päälle. Vapauta avaaja ja anna leukojen tarttua kiinni paperikoneen kokonaisvaatettajaan. TÄRKEÄÄ: Captoa saa vetää vain, jos leuat on työnnetty täysin paperikoneen kokonaisvaatettajan päälle ja avaaja on vapautettu!

Paperikoneen kokonaisvaatettajan vapauttaminen

TÄRKEÄÄ: paperikoneen kokonaisvaatettajan voi vapauttaa vain, jos sitä ei enää vedetä.

Katso kuvasta D sivulta 3 yleiskatsaus paperikoneen kokonaisvaatettajan vapauttamisesta. Paperikoneen kokonaisvaatettajan voi vapauttaa helposti silloinkin kun sitä vedetään huomattavalla voimalla. Liikutettaessa avaajaa taaksepäin, leuat avautuvat ja paperikoneen kokonaisvaatettaja vapautuu.

Kunnossapito

- Ennen käyttöä: varmista että puristusleukojen päällä oleva kumikansi ei ole kulunut. Jos se on erittäin kulunut, laitetta ei saa käyttää, ja kansi on vaihdettava.
- Käytön jälkeen: tarkasta että leukojen ohjaimet ovat puhtaat; elleivät ole, puhdista ne välittömästi.

Vianetsintä

- Jousi on katkennut: älä käytä laitetta; tilaa ja asenna uudet jouset.
- Leuat eivät liiku helposti ohjauskanavissa olevan jätekerrostuman vuoksi: älä käytä laitetta; puhdista leukojen ohjaimet välittömästi.

- Leuat ovat löystyneet kehyksessä: ohjaimet ovat kuluneet. Älä käytä laitetta; tilaa ja asenna uusi ohjainsarja.

Takuu

Myönnämme Feltest -työkaluille ja -mittalaitteille takuun tämänhetkisten asetusten ja määräysten mukaisesti (lasku tai lähetysluettelo toimii todistuksena). Luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai väärästä käytöstä johtuva vika ei kuulu takuun piiriin.

Materiaali- tai valmistusviat ja niiden korjaaminen ja niihin tarvittavat osat toimitetaan ilmaiseksi. Korjaukset voidaan suorittaa takuun piiriin kuuluvina vain, jos kyseinen työkalu toimitetaan tai lähetetään täysin koottuna valtuutettuun Feltest huoltokeskukseen tai jälleenmyyntiliikkeeseen. Samanaikaisesti on tehtävä maininta, jos halutaan esittää takuukorvausta koskeva vaatimus.

Asiakaspalvelu

T: +31 313 652 215
F: +31 313 652 215
E: service@feltest.com
W: www.feltest.com

CE-merkintä ja vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täysin omalla vastuullamme, että tämä tuote on seuraavien normien ja standardien mukainen: konedirektiivi: 89/392/ETY, jota on tarkistettu direktiiveillä 89/392/ETY ja 93/44/ETY ja 2004/42/EY.

M.F. Lensvelt, Eng.

Managing Director
Feltest Equipment BV

Tavaramerkit

FELTEST on Feltest Equipment BV:n tavaramerkki.

2011 oikeudet muutoksiin pidätetään

Caractéristiques techniques

Nom	Feltest Capto
Traction max.	1000 N
Poids (approximatif)	940 gr
Ouverture max.	8 mm
Surface de serrage max.	137 cm^2

Composant

Voir illustration B en page 3 pour une vue des composants du Capto.

1. armature
2. poignée de traction
3. poignée d'ouverture
4. mâchoires
5. couverture caoutchouc des mâchoires
6. ressorts
7. guides

Utilisation

Le Feltest Capto est conçu pour saisir la toile d'une machine à papier pendant l'installation. The Capto permet de tendre les toiles d'une machine à papier, comme les toiles de formation, les feutres, et les toiles de séchage, aisément et sans danger.

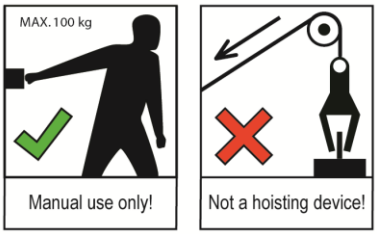
The Capto se serre automatiquement, plus la traction est forte, plus le serrage est fort. Les couvertures en caoutchouc des mâchoires protègent la toile de la machine à papier.

Vous pouvez utiliser une corde, autour de la poignée de traction, pour pouvoir tirer la toile à grande distance.

Autocollant de précaution

Un autocollant de précaution, libellé en anglais, est fixé sur le Capto. Une feuille d'autocollants avec un texte dans votre langue est incluse dans ce mode d'emploi. Collez l'autocollant de précaution de votre langue sous l'autocollant en anglais. Voir illustration A en page 2.

Pour votre sécurité



Le Capto ne peut être utilisé sans danger qu'une fois que les instructions d'utilisation et de sécurité sont connues et strictement appliquées.

- Les mâchoires doivent glisser sur la toile avant de commencer la traction.
- La traction maximale sur le Capto ne doit pas dépasser 100 kg.
- Utilisez uniquement la force humaine pour tirer le Capto. Ne pas utiliser d'engin mécanique, poulie, levier, ou palan pour tirer le Capto.
- Si vous utilisez une corde pour tirer à distance, celle-ci doit être correctement attachée au Capto. Utilisez une corde de longueur suffisante, solidement attachée. Une corde trop courte ou mal attachée peut se casser et provoquer un accident grave.
- Ne pas tirer la poignée d'ouverture en même temps que la poignée de traction du Capto. Ceci peut causer une ouverture des mâchoires et causer un accident grave.
- Le Capto ne doit pas être utilisé comme engin de levage pour tirer ou soulever

un objet autre que la toile d'une machine à papier, pour laquelle il est conçu.

- Les surfaces en caoutchouc des mâchoires doit être inspectées avant chaque utilisation. Ne pas utiliser le Capto quand le caoutchouc des mâchoires est usé. La toile risque de glisser et de provoquer un accident.
- Attention à vos doigts quand vous serrez les mâchoires.
- La poignée de traction doit être correctement saisie. Ne pas utiliser le Capto quand cette poignée est humide ou graisseuse.
- Ne pas utiliser un marteau pour ouvrir les mâchoires.
- Assurez-vous de l'absence d'électricité statique avant de toucher la toile ou les éléments de la machine à papier.
- Le produit doit être utilisé correctement, et uniquement dans le but pour lequel il est conçu.

Utilisation du Clapto

Voir illustration C en page 3 pour une vue de l'utilisation du Clapto.

Tirez la poignée d'ouverture pour ouvrir complètement les mâchoires, et faites glisser celles-ci de chaque côté de la toile à tirer. Le bord de la toile doit toucher le fond des mâchoires. Relâcher la poignée d'ouverture pour que les mâchoires saisissent la toile. IMPORTANT : Tirez le Capto uniquement quand les mâchoires recouvrent entièrement la toile, et que la poignée d'ouverture est relâchée!

Déblocage de l'appareil

IMPORTANT : la toile ne peut être relâchée que quand la traction est terminée.

Voir illustration D en page 3 pour une vue du déblocage du Clapto. La toile de la machine à papier peut être aisément relâchée, même avec une traction substantielle. Tirez la poignée d'ouverture vers l'arrière pour ouvrir les mâchoires du Clapto.

Entretien

- Avant utilisation : Vérifiez la qualité du caoutchouc qui recouvre les mâchoires. En cas d'usure excessive, l'appareil ne doit pas être utilisé mais remplacé.
- Après utilisation : Contrôlez la propreté des guides, et nettoyez-les si nécessaire.

Dépannage

- Ressort cassé : ne pas utiliser le Capto, commandez et installez un nouveau ressort.
- Les mâchoires ne s'ouvrent pas facilement : les guides sont sales. Nettoyez-les avant d'utiliser le Capto.
- Les mâchoires bougent : les guides sont usés. Commandez un nouveau jeu de guides et remplacez les guides usés.

Garantie

Les outils et les instruments de mesure sont garantis conformément aux stipulations en vigueur, la facture ou la liste de colisage faisant foi. Les dommages causés par l'usure naturelle, la surcharge, ou une utilisation inappropriée, sont exclus de la garantie.

Les pièces et la réparation nécessaires à une réparation sous garantie seront fournies gratuitement. Les réparations sous garantie seront effectuées si l'outil est livré ou expédié dans son entièreté à un concessionnaire ou à un revendeur Feltest agréé. La mention 'réparation sous garantie' doit être indiquée.

SAV

T: +31 313 652 215
F: +31 313 652 215
E: service@feltest.com
W: www.feltest.com

Conformité CE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est conforme aux normes européennes suivantes: Directive:89/392/EEC sur la machinerie, modifiée par 89/392/EEC, 93/44/EEC et 2004/42/EG.

M.F. Lensvelt, Ing.

Directeur général
Feltest Equipment BV

Marque déposée

FELTEST est une marque déposée de Feltest Equipment BV.

Version 2011, sujette à des modifications

Technische Daten

Name	Feltest Capto
Max. Zugkraft	1000 N
Gewicht (circa)	940 Gramm
Max. Klemmöffnung	8 mm
Klemmfläche gesamt	137 cm^2

Bauteile

Siehe Abbildung B auf Seite 3 für einen Überblick über die Bauteile des Capto.

1. Rahmen
2. Griff
3. Öffner
4. Spannbacken
5. Gummibeschichtung der Spannbacken
6. Federungen
7. Schieber

Anwendungszweck

Der Feltest Capto ist zum Fassen von Papiermaschinenbespannungen während der Installation gedacht. Er stellt eine sichere und bequeme Möglichkeit dar, Papiermaschinenbespannungen wie Nasssiebe, Pressfilze und Trockensiebe anzuziehen.

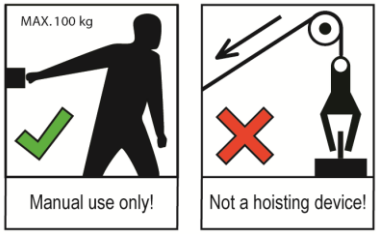
Der Capto ist selbstklemmend – je höher der Kraftaufwand, desto stärker fassen die Spannbacken das Material. Die weiche Gummibeschichtung an den Spannbacken schützt die Papiermaschinenbespannung vor Schäden.

Durch den Griff kann ein Seil gespannt werden, mit dem die Papiermaschinenbespannung aus größerer Entfernung gezogen werden kann.

Warnaufkleber

Am Capto befindet sich ein Warnaufkleber in englischer Sprache. Dieser Bedienungsanleitung liegt ein Bogen mit Aufklebern bei, die mit dem Warntext in Ihrer Landessprache versehen sind. Bringen Sie diesen Warnaufkleber in Ihrer Landessprache unterhalb des englischen Texts am Capto an. Siehe Abbildung A auf Seite 2.

Sicherheitshinweise



Der Capto kann nur sicher bedient werden, wenn alle Anweisungen und Sicherheitsmaßnahmen sorgfältig gelesen und eingehalten werden.

- Bevor der Capto belastet werden kann, müssen die Spannbacken vollständig über die Papiermaschinenbespannung geschoben werden.
- Der Capto sollte niemals mit mehr als 100 kg belastet werden.
- Der Capto darf nur von Hand bewegt werden. Die Nutzung von mechanischen Geräten wie Rollen, Hebeln oder Hebezeug in Kombination mit dem Capto ist nicht gestattet.
- Bei Nutzung eines Seils zum Bewegen aus der Ferne muss das Seil sicher am Capto befestigt werden. Das Seil muss eine entsprechende Festigkeit aufweisen. Schlechte Sicherung oder

unzureichende Festigkeit des Materials können zum Reißen des Seils führen. Dies kann zu schweren Verletzungen führen.

- Beim Bewegen des Capto darf nicht am Öffner gezogen werden. Ist dies der Fall, können sich die Spannbacken öffnen und zu schweren Verletzungen führen.
- Der Capto darf nicht als Hebevorrichtung oder zum Heben schwerer Lasten – abgesehen von den Papiermaschinenbespannungen, für die er vorgesehen ist – genutzt werden.
- Die Gummibeschichtungen der Spannbacken müssen vor der Nutzung überprüft werden. Falls Abnutzungserscheinungen ersichtlich sind, darf der Capto nicht benutzt werden, da die Papiermaschinenbespannung zwischen den Spannbacken herausrutschen könnte. Dies kann zu schweren Verletzungen führen.
- Das Gerät darf nicht an Körperteilen befestigt werden.
- Es muss sichergestellt werden, dass der Griff fest umfasst wird. Der Capto darf nicht benutzt werden, wenn der Griff zum Ziehen von Hand fettig oder feucht ist.
- Zum Öffnen der Spannbacken darf kein Hammer benutzt werden.
- Vor Berühren der Papiermaschinenbespannung und der Bauteile der Papiermaschine muss sichergestellt werden, dass keine statische Ladung vorhanden ist.
- Das Produkt muss korrekt und bestimmungsgemäß verwendet werden.

Fassen der Papiermaschinenbespannung

Siehe Abbildung C auf Seite 3 für einen Überblick über das Fassen der Papiermaschinenbespannung.

Den Öffner vollständig zurückziehen, um die Spannbacken zu öffnen und sie vorsichtig über die Papiermaschinenbespannung zu ziehen. Sicherstellen, dass die Spannbacken vollständig über die Papiermaschinenbespannung gezogen sind. Öffner lösen, damit die Spannbacken die Papiermaschinenbespannung fassen können. ACHTUNG! Der Capto darf nur angezogen werden, wenn die Spannbacken vollständig über die Papiermaschinenbespannung gezogen sind und der Öffner gelöst ist.

Lockern der Papiermaschinenbespannung

ACHTUNG! Die Papiermaschinenbespannung darf nur gelockert werden, wenn sie nicht mehr bewegt wird.

Siehe Abbildung D auf Seite 3 für einen Überblick über das Lockern der Papiermaschinenbespannung. Die Papiermaschinenbespannung kann einfach gelockert werden, auch wenn sie mit erheblichem Kraftaufwand gezogen wird. Durch Zurückziehen des Öffners werden die Spannbacken geöffnet und die Papiermaschinenbespannung gelockert.

Wartung

- Vor der Nutzung: Sicherstellen, dass die Gummibeschichtung der Spannbacken keine Abnutzungserscheinungen aufweist. Bei starker Abnutzung darf das Produkt nicht verwendet werden. Ein Austausch ist erforderlich.

- Nach der Nutzung: Prüfen, dass die Backenführungen sauber sind. Falls dies nicht der Fall ist, ist eine Reinigung nötig.

Fehlerbehebung

- Federung defekt: Das Gerät nicht verwenden. Es sind neue Federungen zu bestellen und anzubringen.
- Spannbacken lassen sich nur schwer bewegen, da sich in den Führungskanälen Schmutzablagerungen befinden: Das Gerät nicht verwenden und die Backenführungen umgehend reinigen.
- Spannbacken liegen locker im Rahmen: Führungen sind abgenutzt. Das Gerät nicht verwenden. Es sind neue Führungen zu bestellen und anzubringen.

Garantie

Wir gewähren Garantie auf Werkzeuge und Meßgeräte von Feltest entsprechend den derzeitigen gesetzlichen Vorschriften (Rechnung oder Lieferschein gelten als Nachweis). Schäden, die aus natürlichem Verschleiß, Überbelastung oder unsachgemäßer Verwendung resultieren, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Teile oder Reparaturen zur Schadensbehebung von Material- oder Produktionsfehlern werden kostenfrei zur Verfügung gestellt. Reparaturen können nur unter Garantie durchgeführt werden, wenn das entsprechende Werkzeug in komplett montiertem Zustand per Post oder persönlich bei einem anerkannten Feltest-Servicecenter oder -Händler eingereicht wird. Gleichzeitig muss ein Garantieanspruch geltend gemacht werden.

Kundendienst

Tel.: +31 313 652 215
Fax: +31 313 652 215
E-Mail: service@feltest.com
Website: www.feltest.com

CE-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den folgenden Normen oder normativen Dokumenten entspricht: Maschinenrichtlinie 89/392/EWG, geändert durch 89/392/EWG, 93/44/EWG und 2004/42/EG.

M.F. Lensvelt, Ing.

Geschäftsführer
Feltest Equipment BV

Warenzeichen

FELTEST ist ein Warenzeichen der Feltest Equipment BV.

2011 Änderungen vorbehalten.

Dati tecnici

Nome	Feltest Capto
Forza massima di trazione	1000 N
Peso (approssimativo)	940 grammi
Apertura massima delle ganasce	8 mm
Superficie di serraggio totale	137 cm^2

Componenti

Per una raffigurazione dei componenti di Capto, si veda l'illustrazione B a pagina 3.

1. Telaio
2. Maniglia
3. Dispositivo di apertura
4. Ganasce
5. Copertura di gomma sulle ganasce
6. Molle
7. Guide di scorrimento

Utilizzo previsto

Feltest Capto è progettato per afferrare tessuti per cartiere durante l'installazione. Consente una trazione comoda e sicura di tessuti per cartiere quali tele essiccatrici, tele di formazione e feltri per presse.

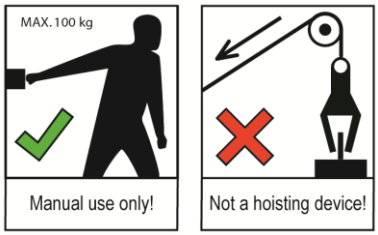
Capto è autoserrante: maggiore è la forza applicata, maggiore è la stretta delle ganasce sul materiale. Le morbide coperture di gomma sulle ganasce proteggono i tessuti, evitando i danni.

Si può allacciare una corda alla maniglia per consentire la trazione del tessuto da una distanza superiore.

Etichetta di avvertimento

Su Capto è apposta un'etichetta di avvertimento in lingua inglese. Un foglio con adesivi riportanti il testo di avvertimento nella lingua dell'utilizzatore è in dotazione con il presente manuale. Applicare su Capto l'etichetta di avvertimento nella propria lingua, sotto al testo inglese. Si veda l'illustrazione A a pagina 2.

Norme di sicurezza



Capto può essere utilizzato in modo sicuro soltanto se si leggono attentamente e si osservano rigorosamente tutte le istruzioni e le norme di sicurezza.

- Prima di caricare Capto, far scorrere le ganasce completamente sopra al tessuto per cartiere.
- Non esercitare mai su Capto una trazione superiore a 100 kg.
- Per la trazione di Capto, utilizzare esclusivamente la forza umana. Non si possono utilizzare in combinazione con Capto dispositivi meccanici quali, tra l'altro, pulegge, leve, paranchi.
- Quando si utilizza una corda per tirare il dispositivo da lontano, questa deve essere fissata in modo sicuro a Capto. Si deve impiegare una corda sufficientemente resistente. Se la corda non è abbastanza resistente o se non è fissata correttamente, può rompersi e provocare gravi lesioni.
- Durante la trazione di Capto, non tirare il dispositivo di apertura, altrimenti le

ganasce possono aprirsi e provocare gravi lesioni.

- Capto non può essere impiegato come paranco né per sollevare oggetti pesanti diversi da tessuti per cartiere, utilizzo al quale è destinato.
- Le superfici di gomma delle ganasce devono essere ispezionate prima dell'uso. In presenza di un'usura notevole, Capto non può essere utilizzato, dato che il tessuto tra le ganasce potrebbe scivolare e provocare gravi danni fisici.
- Il dispositivo non può mai essere utilizzato per serrare parti del corpo.
- Assicurarsi che la presa esercitata sulla maniglia sia sufficiente; Capto non può essere utilizzato se la maniglia per la trazione manuale è bagnata o unta.
- Per aprire le ganasce non si può utilizzare un martello.
- Prima di toccare il tessuto e i componenti della macchina per la lavorazione della carta, assicurarsi dell'assenza di cariche elettriche statiche.
- Il prodotto deve essere utilizzato correttamente e per il fine cui è destinato.

Presa del tessuto per cartiere

Per una raffigurazione della presa del tessuto, si veda l'illustrazione C a pagina 3.

Tirare indietro completamente il dispositivo di apertura per aprire le ganasce e, prestando attenzione, farle scorrere sul tessuto. Assicurarsi che le ganasce siano scivolate completamente sul tessuto. Rilasciare il dispositivo di apertura, affinché le ganasce possano afferrare il tessuto. IMPORTANTE: si può tirare Capto soltanto se le ganasce sono scivolate completamente sul tessuto ed il dispositivo di apertura è stato rilasciato!

Rilascio del tessuto per cartiere

IMPORTANTE: il tessuto per cartiere si può rilasciare soltanto quando non è più in fase di trazione.

Per una raffigurazione del rilascio del tessuto, si veda l'illustrazione D a pagina 3. Il tessuto può essere rilasciato facilmente, anche durante una trazione in cui la forza esercitata è notevole. Spostando indietro il dispositivo di apertura, le ganasce si aprono ed il tessuto per cartiere viene liberato.

Manutenzione

- Prima dell'uso: verificare l'assenza di usura sulla copertura di gomma delle ganasce. In caso di usura eccessiva, il prodotto non deve essere utilizzato e va sostituito.
- Dopo l'uso: controllare che le guide delle ganasce siano pulite; in caso contrario, pulirle subito.

Risoluzione dei guasti

- La molla è rotta: non utilizzare il dispositivo; ordinare ed installare delle molle nuove.
- Le ganasce non si muovono facilmente a causa di sporcizia nei binari delle guide: non utilizzare il dispositivo; pulire subito le guide delle ganasce.
- Le ganasce sono allentate sul telaio: le guide sono usurate. Non utilizzare il

dispositivo; ordinare ed installare un nuovo set di guide.

Garanzia

Per gli strumenti di misura e gli utensili Feltest offriamo una garanzia conforme alle disposizioni statutarie (fungono da giustificativi la fattura e la distinta della merce). Sono esclusi dalla garanzia i danni derivanti dalla normale usura, sovraccarico o utilizzo improprio.

Si provvederà gratuitamente ai pezzi o alle riparazioni per rimediare ai danni derivanti da difetti di fabbricazione o del materiale. Le riparazioni possono essere completate in garanzia soltanto se il relativo strumento viene presentato o spedito a un centro servizi o rivenditore Feltest autorizzato completamente montato. Nel contempo, si deve segnalare che si richiede la garanzia.

Servizio clienti

T: +31 313 652 215
F: +31 313 652 215
E: service@feltest.com
W: www.feltest.com

Conformità CE

Dichiariamo, sotto la nostra esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme e agli standard dei seguenti documenti: Direttiva macchine 89/392/CEE, emendata da 89/392/CEE, 93/44/CEE e 2004/42/CE.

Ing. M.F. Lensvelt

Amministratore delegato
Feltest Equipment BV

Marchi di fabbrica

FELTEST è un marchio di fabbrica di Feltest Equipment BV.

2011 soggetto a modifiche

技術詳細

製品名　フェルテスト・キャプト

最大牽引力	1000 N
重量 (概算)	940 g
最大クランプ開口値	8 mm
クランプ部総面積	137 cm^2

構成部品

キャプト構成部品の概要については、3ページの図Bをご参照ください。

1. フレーム
2. ハンドル
3. オープナー
4. 締め付けあご
5. 締め付けあごゴムカバー
6. バネ
7. グライダー

使用目的

フェルテスト・キャプトは、インストールの間、抄紙機クロージングを把持することを目的に作られています。キャプトはフォーミングファブリック、プレスフェルト、ドライヤースクリーンなどの抄紙機クロージングを安全で快適に牽引いたします。

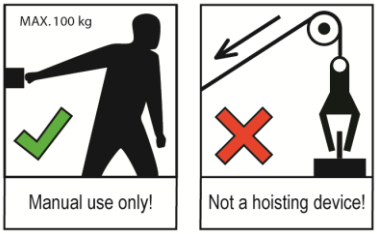
キャプトはセルフクランピング構造をしており、より強い力が加わると、よりしっかりとあごが資材をつかみます。あごを覆う柔らかいゴムカバーが、抄紙機クロージングを損傷から保護します。

ハンドルにロープを取り付けることができるため、抄紙機クロージングを遠距離から牽引することができます。

警告ラベル

キャプトには英文の警告ラベルが貼り付けられています。本ユーザーマニュアルには、日本語の警告文が書かれたシールが入っています。2ページの図Aをご参照の上、日本語の警告ラベルをキャプトにある英語の警告文の下にお貼りください。

安全にご使用いただくために



全ての指示、安全規則を丁寧にお読みいただき、厳守していただけると、キャプトを安全にご利用いただけます。

- あごを抄紙機クロージングに十分に通してから、キャプトに負荷をかけます。
- 200kgを超える力でキャプトを牽引しないでください。
- キャプトを牽引するのに使えるのは人力のみです。ベルト車、レバー、巻き上げ装置（これらに限定せず）などの機械装置を、キャプトと組み合わせて使用することはできません。
- 離れた場所からロープを使用して装置を牽引する時は、ロープをしっかりとキャプトに取り付けてください。十分に強度のあるロープをご使用ください。不適切に取り付けたり、ロープの強度が不十分だと、ロープ

が切れる原因となり、重大な事故にもつながります。

- キャプトを牽引している時に、オープナーを引かないでください。もしも引っ張ると、締め付けあごが開き、重大な事故を引き起こす可能性があります。
- キャプトを巻き上げ機として利用したり、本来の目的である抄紙機クロージング以外の重い物体を持ち上げるために使用することはできません。
- あごのゴム面部分は、使用前に点検してください。著しい摩耗があると、あごで挟んだ抄紙機クロージングが滑り落ちて、重大な人身事故をもたらす可能性があるため、キャプトは使用できません。
- 装置を人体に固定することはできません。
- ハンドルをしっかりと握れるか確認してください。手動牽引で使用するハンドルが油で汚れていたり、濡れていると、キャプトは使用できません。
- 締め付けあごを開けるために、ハンマーは使用することはできません。
- クロージングや抄紙機の構成部品を触る前に、静電気がないか確認してください。
- 本製品は正しく使用し、本来の目的以外には使用しないでください。

抄紙機クロージング把持方法

抄紙機クロージングの把持方法の概要については、3ページの図Cをご参照ください。

オープナーを後ろに十分引いてあごを開き、あごを抄紙機クロージングに丁寧に通します。あごが抄紙機クロージングに十分に通っていることを確認してください。あごが抄紙機クロージングをしっかり挟めるように、オープナーを解除してください。**重要:**あごを抄紙機クロージングに十分に通し、かつオープナーが解除された時のみ、キャプトは牽引できます。

抄紙機クロージング解除方法

重要 :抄紙機クロージングは、牽引していないことを確認してから解除してください。

抄紙機クロージングの解除方法の概要については、3ページの図Dをご参照ください。抄紙機クロージングは、相当な力で牽引している時でも簡単に解除できます。オープナーを後ろに動かすと、あごが開き抄紙機クロージングは解除されます。

メンテナンス

- 使用前 :締め付けあごゴムカバーが摩耗していないか点検してください。過度に摩耗している場合は、本製品を使用せず交換してください。
- 使用後 :あごガイド部が汚れていないか確認してください。汚れている場合はすぐ清掃してください。

トラブルシューティング

- スプリングが故障した :装置を利用せず、新しいスプリングを注文し、取り付けてください。

- ガイドチャンネル部分に入ったゴミの為に、あごが容易に動かせない：装置を利用せず、あごガイド部をすぐ清掃してください。
- あごがフレーム内で弛んでいる：ガイドが摩耗しているので、装置を利用せず、新しいガイドセットを注文し、取り付けてください。

保証

フェルテストのツールおよび計測装置は、現在の法令規定に従っていることを保証いたします（インボイスや納品書が証明となります）。自然消耗、過負荷、不適切な使用による損傷は保証の対象とはなりません。

材料、または製造不良による損傷を直すための部品や修理は、無料でご提供いたします。修理は個々のツールがフェルテストの公認サービスセンターやディーラーに全て提示される、もしくは送付された時に保証されます。またその際には、保証に基づいて修理請求をしていることをお伝えください。

カスタマーサービス

電話:	+31 313 652 215
FAX:	+31 313 652 215
Email:	service@feltest.com
ウェブサイト:	www.feltest.com

CE 規格適合性

本製品は、下記の基準と規格文書に従っていることを、弊社の責任の元に言明いたします。機械指令 :89/392/EEC
89/392/EEC, 93/44/EEC, 2004/42/EG
により修正。

M.F. レンズベルト, 技師

常務取締役
フェルテスト エクイップメント BV

商標

FELTEST はフェルテスト
エクイップメントBVの登録商標です。

2011
年には、内容が変更になる場合があります。

Dane techniczne

Nazwa	Feltest Capto
Maks. siła ciągnięcia	1000 N
Masa (około)	940 g
Maks. otwarcie szczęki	8 mm
Łączna powierzchnia zacisku	137 cm^2

Elementy

Elementy narzędzia Capto przedstawiono na rysunku B na stronie 3.

1. rama
2. uchwyt
3. otwieracz
4. szczęki zaciskowe
5. gumowa okładzina szczęk zaciskowych
6. sprężyny
7. prowadnice

Przeznaczenie

Narzędzie Feltest Capto służy do przytrzymywania odzieży maszynowej podczas instalacji. Narzędzie Capto zapewnia bezpieczny i wygodny sposób przeciągania odzieży maszynowej, takiej jak sita formujące, filce prasowe i suszniki.

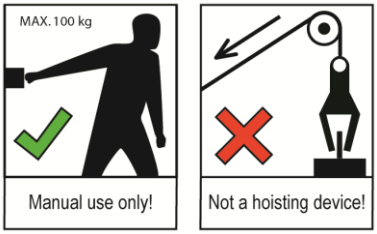
Narzędzie jest samozaciskowe: im wyższa siła zostanie przyłożona, tym silniej szczęki będą trzymać materiał. Okładziny z miękkiej gumy na szczękach chronią odzież maszynową przed uszkodzeniem.

Przez uchwyt można przełożyć linę, aby przeciągać odzież maszynową z większej odległości.

Etykieta ostrzegawcza

Na narzędziu Capto umieszczono etykietę ostrzegawczą w języku angielskim. Do instrukcji obsługi dołączono arkusz nalepek z tekstem ostrzeżenia w języku użytkownika. Przymocuj etykietę ostrzegawczą w języku polskim pod etykietą w języku angielskim. Zob. rysunek A na stronie 2.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa



Aby móc bezpiecznie używać narzędzia Capto, należy zapoznać się z wszystkimi instrukcjami i przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa i dokładnie ich przestrzegać.

- Przed przyłożeniem obciążenia do narzędzia Capto należy całkowicie nasunąć szczęki na odzież maszynową.
- Narzędzia nie wolno ciągnąć siłą przekraczającą 100 kg.
- Wolno wykorzystywać wyłącznie siłę mięśni. Zabrania się używania narzędzi mechanicznych, w tym między innymi wielokrążków, dźwigni i podnośników w połączeniu z narzędziem Capto.
- W przypadku używania liny do ciągnięcia narzędzia z większej odległości, linę należy bezpiecznie przymocować do narzędzia. Należy użyć liny o odpowiedniej wytrzymałości. Nieprawidłowe przymocowanie liny lub użycie liny o nieodpowiedniej wytrzymałości może doprowadzić do zerwania liny. Może to być przyczyną poważnych obrażeń.

- Ciągnąc narzędzie Capto, nie chwytaj za otwieracz. Jeżeli to zrobisz, szczęki zaciskowe mogą się otworzyć, stwarzając zagrożenie poważnymi obrażeniami.
- Narzędzia Capto nie wolno używać jako wciągnika ani do podnoszenia ciężkich przedmiotów, innych niż odzież maszynowa, do której przeciągania jest ono przeznaczone.
- Przed użyciem należy sprawdzić gumowe powierzchnie szczęk. Nie wolno używać narzędzia Capto, jeżeli ich zużycie jest znaczne, ponieważ odzież maszynowa może się wyśliznąć spomiędzy szczęk. Może to być przyczyną poważnych obrażeń ciała.
- Narzędzia nie wolno przypinać do żadnych części ciała.
- Sprawdź, czy można pewnie trzymać uchwyt. Nie wolno używać narzędzia Capto, gdy uchwyt do ręcznego ciągnięcia jest tłusty lub mokry.
- Nie wolno używać młotka do otwierania szczęk zaciskowych.
- Przed dotknięciem odzieży maszynowej i elementów maszyny papierniczej usuń ładunki elektrostatyczne.
- Produktu należy używać prawidłowo i zgodnie z przeznaczeniem.

Chwytanie odzieży maszynowej

Rysunek C na stronie 3 przedstawia metodę chwytania odzieży maszynowej.

Odciągnij całkowicie otwieracz, aby otworzyć szczęki i wsuń je uważnie na odzież maszynową. Szczęki powinny być całkowicie wsunięte na odzież maszynową. Zwolnij otwieracz, aby zamknąć szczęki na odzieży maszynowej. WAŻNE: narzędzie Capto można ciągnąć wyłącznie wtedy, gdy szczęki są całkowicie wsunięte na odzież maszynową, a otwieracz jest opuszczony!

Odczepianie odzieży maszynowej

WAŻNE: odzież maszynową można zwolnić dopiero wtedy, gdy już nie jest ciągnięta.

Rysunek D na stronie 3 przedstawia metodę odczepiania odzieży maszynowej. Odzież maszynową można łatwo odczepić, nawet, gdy jest ciągnięta ze znaczną siłą. Przestawienie otwieracza w położenie tylne powoduje otwarcie szczęk i odczepienie odzieży maszynowej.

Konserwacja

- Przed użyciem narzędzia sprawdź, czy gumowa okładzina na szczękach zaciskowych nie jest zużyta. W przypadku nadmiernego zużycia produktu nie wolno używać i należy go wymienić na nowy.
- Po użyciu należy sprawdzić, czy prowadnice szczęk są czyste. Jeśli są zabrudzone, należy je natychmiast oczyścić.

Rozwiązywanie problemów

- Zerwana sprężyna: nie używaj urządzenia, zamów i załóż nowe sprężyny.

- Szczęki nie przesuwają się swobodnie z powodu zanieczyszczeń w kanałach prowadnicy: nie używaj urządzenia i niezwłocznie oczyść prowadnice szczęk.

- Szczęki są poluzowane w ramie: zużyły się prowadnice. Nie używaj narzędzia, zamów i zainstaluj nowe prowadnice.

Gwarancja

Gwarantujemy, iż narzędzia i przyrządy pomiarowe Feltest są zgodne z obowiązującymi przepisami, (czego dowodem jest faktura lub specyfikacja wysyłkowa). Uszkodzenia wynikające z naturalnego zużycia, przeciążania lub nieprawidłowego używania nie są objęte gwarancją.

Części i naprawy uszkodzeń wynikających z wad materiałowych lub produkcyjnych zostaną zapewnione nieodpłatnie. Naprawa gwarancyjna zostanie wykonana jedynie pod warunkiem przedstawienia lub wysłania danego narzędzia w stanie w pełni zmontowanym do uznanego przez firmę Feltest punktu serwisowego lub handlowego. Jednocześnie należy zaznaczyć, iż jest to reklamacja gwarancyjna.

Obsługa klienta

Tel.: +31 313 652 215
Fax: +31 313 652 215
E-mail: service@feltest.com
Internet: www.feltest.com

Deklaracja zgodności CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt jest zgodny z następującymi przepisami i dokumentami normatywnymi:

Dyrektywa w sprawie maszyn: 89/392/EWG, zmieniona przez 89/392/EWG i 93/44/EWG oraz 2004/42/EG.

inż. M.F. Lensvelt

Dyrektor naczelny
Feltest Equipment BV

Znaki towarowe

FELTEST jest znakiem towarowym spółki Feltest Equipment BV.

2011. Zastrzega się możliwość zmian w treści instrukcji.

Especificações técnicas

Nome	Feltest Capto
Força de tração, máx.	1000 N
Peso (aproximado)	940 g
Abertura de aperto, máx.	8 mm
Superfície de aperto, total	137 cm^2

Componentes

Veja na figura B, da página 3, uma vista geral dos componentes do dispositivo Capto.

1. estrutura
2. puxador
3. abridor
4. mordentes
5. revestimento de borracha dos mordentes
6. molas
7. corrediças

Uso proposto

O dispositivo Feltest Capto destina-se a prender o tecido da máquina de papel durante a instalação. Ele proporciona uma maneira segura e confortável de puxar tecidos de máquina de papel tais como tecidos formadores, feltros de prensa e telas secadoras.

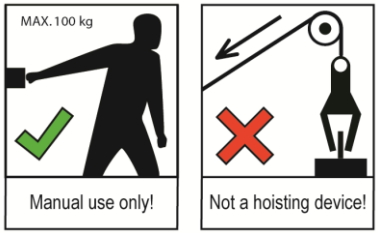
Trata-se de um dispositivo de aperto automático, isto é, quanto mais força se aplica, mais força os mordentes aplicam contra o material. Os mordentes são revestidos com borracha macia, para evitar danos ao tecido da máquina de papel.

Passando-se uma corda através do puxador, pode-se puxar de mais longe o tecido da máquina de papel.

Adesivo de advertência

O dispositivo Capto possui um adesivo de alerta em inglês. Este Manual de instruções também inclui uma folha de adesivos com alertas em português. Aplique o adesivo de alerta em português, sob o texto em inglês. Veja a ilustração A na página 2.

Para sua segurança



O dispositivo Capto só pode ser operado com segurança após todas as instruções e normas de segurança terem sido atentamente lidas e rigorosamente observadas.

- Os mordentes devem deslizar por completo sobre o tecido da máquina de papel antes de carregar o dispositivo Capto.
- Nunca aplique uma força maior do que 100 kg para puxar este dispositivo.
- Use somente força física para puxar o dispositivo Capto. Dispositivos mecânicos como polias, alavancas, guinchos e assemelhados não podem ser usados junto com o dispositivo Capto.
- Se uma corda for usada para puxar o dispositivo a partir de um ponto distante, deve-se fixá-la firmemente ao dispositivo. A corda usada deve ter resistência suficiente. Se ela for mal

fixada, ou não tiver resistência suficiente, pode se romper, podendo acarretar um grave ferimento.

- Não puxe o abridor enquanto estiver puxando o dispositivo Capto. Se isso acontecer, os mordentes podem se abrir e causar um grave ferimento.
- Não é permitido usar o dispositivo Capto como guindaste, nem para suspender outros objetos pesados, a não ser o tecido de máquina de papel, ao qual se destina
- As superfícies de borracha dos mordentes devem ser inspecionadas antes de usar. Se houver desgaste importante, não se deve usar o dispositivo Capto, pois o tecido da máquina de papel entre os mordentes, pode deslizar, e provocar um grave ferimento.
- O dispositivo não pode ser preso a peças da estrutura.
- Assegure-se de agarrar firmemente o puxador; não use o dispositivo Capto se o puxador manual estiver sujo de graxa, óleo ou molhado.
- É proibido usar martelo para abrir os mordentes.
- Antes de tocar o tecido e os componentes da máquina de papel, assegure-se da inexistência de carga por eletricidade estática.
- O produto deve ser corretamente utilizado para a finalidade proposta.

Prendendo o tecido da máquina de papel

Veja a ilustração C na página 3, para uma visão geral de como prender o tecido da máquina de papel.

Puxe o abridor totalmente para trás, para abrir os mordentes e deslize-os com cuidado sobre o tecido da máquina de papel. Assegure-se de que os mordentes deslizam completamente sobre o tecido da máquina de papel. Solte o abridor para que os mordentes prendam o tecido da máquina de papel. IMPORTANTE: o dispositivo Capto só pode ser puxado quando os mordentes estiverem inteiramente sobre o tecido da máquina de papel e o abridor estiver solto.

Soltando o tecido da máquina de papel

IMPORTANTE: o tecido da máquina de papel só pode ser solto quando não estiver mais sendo puxado.

Veja a ilustração D na página 3, para uma visão geral da soltura do tecido da máquina de papel. O tecido da máquina de papel pode ser facilmente solto, mesmo enquanto estiver sendo puxado com bastante força. Movimentando-se o abridor para trás, os mordentes se abrem e o tecido é solto.

Manutenção

- Antes de usar: verifique se o revestimento de borracha dos mordentes está gasto. Se houver desgaste excessivo, substitua o revestimento.
- Após o uso: verifique as guias dos mordentes e limpe-as imediatamente, se estiverem sujas.

Diagnóstico e correção de falhas

- A mola está quebrada: não use o dispositivo; peça e instale novas molas.
- Os mordentes não se movem com facilidade devido a detritos nos canaletes de guia: não use o dispositivo; limpe imediatamente as guias dos mordentes.
- Mordentes soltos na estrutura: as guias estão gastas. Não use o dispositivo; peça e instale um conjunto de guias novas.

Garantia

Nossa garantia cobre ferramentas Feltest e instrumentos de medição, de acordo com a legislação vigente (a fatura, ou a lista de embalagem serve como comprovante). A garantia não cobre os danos decorrentes de desgaste natural e rompimento, sobrecarga ou uso indevido.

As peças, ou reparos para resolver danos decorrentes de falhas de material ou de fabricação serão disponibilizados gratuitamente. Os reparos em garantia só podem ser feitos se a respectiva ferramenta for apresentada ou enviada, totalmente montada, para um centro de assistência técnica, ou distribuidor autorizado Feltest. Ao mesmo tempo, deve-se mencionar que está sendo feita uma reclamação em garantia.

Serviço ao Cliente

Telefone: +31 313 652 215
Fax: +31 313 652 215
Email: service@feltest.com
Site: www.feltest.com

Conformidade CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas e documentos padrão: Diretiva sobre Máquinas: 89/392/EEC, modificada por 89/392/EEC e 93/44/EEC e 2004/42/EG.

M.F. Lensvelt, Engº

Diretor-gerente
Feltest Equipment BV

Marcas Registradas

FELTEST é uma marca registrada da Feltest Equipment BV.

2011 sujeito a modificações

Технические данные

Название	Feltest Capto
Макс. тянущее усилие	1000 Н
Вес (приблизительный)	940 граммов
Макс. раскрытие захвата	8 мм
Общая площадь захвата	137 $см^2$

Компоненты

Элементы Capto см. на рисунке 3.

1. Рамка
2. Рукоять
3. Тканерасправитель
4. Зажимные губки
5. Резиновое покрытие на зажимных губках
6. Скользящие направляющие

Предполагаемое использование

Устройство Feltest Capto предназначено для зажима одежды бумагоделательной машины при установке. Capto обеспечивает безопасный и удобный способ натяжения одежды бумагоделательной машины, такой как формующая сетка, прессовое сукно и сушильные сетки.

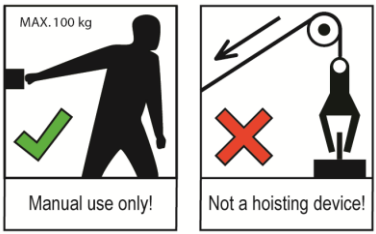
Устройство Capto самозажимное, – чем больше прилагаемое усилие, тем сильнее зажим материала. Мягкое резиновое покрытие зажимных губок защищает одежду бумагоделательной машины от повреждений.

Для натяжения одежды бумагоделательной машины с более дальнего расстояния за рукоять прибора можно закрепить трос.

Предупредительные надписи

На устройстве Capto наклеены предупредительные надписи на английском языке. Наклейки с предупредительными надписями на вашем языке также прилагаются к данному руководству по эксплуатации. Наклейку с предупредительными надписями на вашем языке необходимо наклеить на устройство Capto непосредственно под наклейкой на английском языке. См. рис. A на стр. 2.

Безопасность



Для безопасного использования устройства Capto необходимо тщательно изучить и строго выполнять все инструкции и правила техники безопасности.

- Перед подачей усилия зажима на устройство Capto необходимо убедиться, что зажимные губки могут легко скользить по одежде бумагоделательной машины.
- Capto нельзя использовать, прилагая усилие более 200 кг.
- На устройство Capto должно прилагаться только тянущее усилие, равное человеческой силе. Механические устройства, включая, но не ограничиваясь, подъемные блоки, рычаги или лебедки, не могут использоваться совместно с системой Capto.
- При использовании троса при использовании устройства для натяжения с дальнего расстояния, трос должен быть надежно закреплен к Capto. Необходимо использовать трос с достаточной прочностью. Плохое закрепление или недостаточная прочность троса могут

вызвать его разрыв. Это может привести к серьезным травмам.

- Не тянуть тканерасправитель при натягивании полотна при помощи Capto. От этого зажимные губки могут раскрыться, что может привести к получению серьезной травмы.
- Нельзя использовать Capto в качестве лебедки или для поднятия тяжелых предметов, за исключением одежды бумагоделательной машины, для чего и предназначен прибор.
- Перед использованием необходимо проверять состояние резинового покрытия зажимных губок. При наличии значительного износа устройство Capto использовать нельзя, поскольку одежда бумагоделательной машины будет проскальзывать между зажимными губками. Это может привести к серьезным травмам.
- Устройство нельзя закреплять на частях тела.
- Необходимо держать рукоятку со значительным усилием. Capto нельзя использовать, когда рукоятка, используемая для натяжения вручную, жирная или влажная.
- Для разжимания зажимных губок нельзя использовать молоток.
- Перед тем, как дотронуться до одежды бумагоделательной машины или ее элементов, необходимо убедиться в отсутствии статического электричества.
- Изделие должно использоваться в соответствии с инструкцией и только в указанных в инструкции целях.

Зажим одежды бумагоделательной машины

Процесс зажима одежды бумагоделательной машины см. на рис. C на стр. 3.

Для открывания зажимных губок потянуть тканерасправитель назад до упора, Затем аккуратно продеть одежду бумагоделательной машины между губками. Убедиться, что губки могут легко проскальзывать по одежде бумагоделательной машины по всей своей длине. Отпустить тканерасправитель, чтобы губки зажали одежду бумагоделательной машины. ВНИМАНИЕ! Устройство Capto можно тянуть, только если губки могут перемещаться по одежде бумагоделательной машины и тканерасправитель находится в положении закрытия губок!

Вытаскивание одежды бумагоделательной машины

ВНИМАНИЕ! Вытаскивать одежду бумагоделательной машины можно только тогда, когда ее больше не растягивают.

Процесс вытаскивания одежды бумагоделательной машины см. на рис. D стр. 3. Одежду бумагоделательной машины можно легко вытащить, даже если она растягивается со значительным усилием. Одежду бумагоделательной машины можно вытащить, потянув тканераспрямитель назад, раскрыв при этом зажимные губки.

Техническое обслуживание

- Перед использованием: Проверить резиновое покрытие зажимных губок на

износ. В случае значительного износа устройство использовать нельзя, необходима замена.

- После использования: Проверить направляющие зажимов на чистоту; если имеются загрязнения, немедленно очистить зажимы.

Устранение неисправностей

- Сломана пружина: Не использовать устройство. Заказать и установить новые пружины.
- Зажимы не скользят легко из-за загрязнения направляющих каналов: Не использовать устройство. Немедленно очистить направляющие зажимов.
- Зажимы не плотно закреплены на раме: Изношены направляющие. Не использовать устройство. Заказать и установить новый комплект направляющих.

Гарантия

Мы гарантируем, что все устройства и измерительные приборы компании Feltest соответствуют текущим предписанием закона (подтверждением служит инвойс или упаковочный лист). Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные естественным износом, перегрузкой или несоответствующим использованием устройства.

Замена или ремонт деталей, поврежденных в результате дефекта материала или производственных дефектов, осуществляется бесплатно. Ремонт по гарантии может быть выполнен, только если поврежденный прибор предоставляется полностью в сборе в авторизованный компанией Feltest сервисный или дилерский центр. Необходимо указать, что прибор находится на гарантии.

Служба сервиса

Тел.:	+31 313 652 215
Факс:	+31 313 652 215
Email:	service@feltest.com
Веб-сайт:	www.feltest.com

Соответствие стандартам CE

Мы заявляем под нашу исключительную ответственность, что данный прибор соответствует следующим нормам и стандартам: Директива по оборудованию (Machinery Directive): 89/392/EEC, с поправками 89/392/EEC, 93/44/EEC и 2004/42/EG.

M.F. Lensvelt, Eng.

Генеральный директор
Feltest Equipment BV

Торговые марки

FELTEST является торговой маркой Feltest Equipment BV.

2011, подлежит изменениям

Detalles técnicos

Nombre	*Capto* Feltest
Fuerza máxima de tracción	1000 N
Peso (aproximado)	940 gramos
Apertura máxima de la mordaza	8 mm
Superficie total de prensión	137 cm^2

Componentes

Observe la ilustración B de la página 3, para tener un panorama general de los componentes del *Capto*.

1. montura
2. mango
3. dispositivo de apertura
4. mordaza de prensión
5. revestimiento de goma de la mordaza de prensión
6. resortes
7. dispositivos de deslizamiento

Uso previsto

El *Capto Feltest* está diseñado para aprehender y sujetar los materiales textiles de la máquina de papel (PMC por su sigla en inglés) durante el proceso de instalación. El *Capto* permite aprehender y sujetar PMC tales como paños de moldeado, fieltros de prensado y mallas de secado.

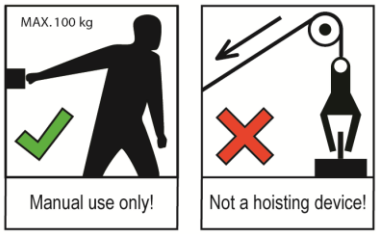
El *Capto* cuenta con un mecanismo de auto-prensión: cuanto mayor es la tracción, con más fuerza aprieta el material la mordaza. El revestimiento de goma de esta protege la máquina de papel y evita que se dañe.

Se puede colocar una cuerda a través del mango, para poder tirar del PMC desde una distancia mayor.

Etiqueta de advertencia

Pegada al *Capto* hay una etiqueta de advertencia que viene escrita en inglés. Junto con estas instrucciones de uso, se incluye una plancha de etiquetas adhesivas con el texto de advertencia en su propio idioma. Pegue al *Capto* la etiqueta de advertencia en su propio idioma, debajo de la etiqueta con el texto en inglés. Vea la ilustración A de la página 2.

Para su seguridad



Para manejar el *Capto* con seguridad, es imprescindible leer detenidamente todas las instrucciones y reglas de seguridad y ceñirse estrictamente a estas.

- Antes de cargar el *Capto*, se deberá deslizar la mordaza por sobre la totalidad del PMC,
- Nunca se deberá aplicar al *Capto* una fuerza de tracción de más de 100 kg.
- Para tirar del *Capto,* solo deberá usarse la fuerza del hombre. No deberán utilizarse, en combinación con el *Capto*, dispositivos mecánicos de naturaleza alguna, incluidos, sin carácter restrictivo, poleas, palancas y elevadores.
- Cuando se utilice una cuerda para tirar del dispositivo desde cierta distancia, la misma deberá atarse muy bien al *Capto* y deberá tener la resistencia necesaria. Si la cuerda está mal atada o no es lo

suficientemente fuerte, puede llegar a romperse, con el consiguiente riesgo de causar graves lesiones.

- No tire del dispositivo de apertura mientras esté jalando el *Capto*. De hacerlo, puede que se abra la mordaza de prensión, exponiendo al usuario al riesgo de sufrir graves lesiones.
- El *Capto* no deberá utilizarse como mecanismo elevador ni para levantar objetos pesados que no sean los PMC para los cuales se ha previsto su uso.
- Antes de proceder a usar el dispositivo, se deberá inspeccionar la superficie del revestimiento de goma de la mordaza. Si se advierte que presenta desgaste, no deberá utilizarse el *Capto*, ya que el PMC podría llegar a zafar de la mordaza, y si ello ocurriera, podría ocasionar heridas graves.
- No se deberá fijar la mordaza del dispositivo a ninguna parte del cuerpo.
- Asegúrese de asir el mango con suficiente fuerza; no deberá utilizarse el *Capto* si el mango para la tracción manual esta engrasado o mojado.
- No se deberá emplear un martillo para abrir la mordaza.
- Antes de tocar los PMC y los componentes de la máquina de papel, cerciórese de que no haya carga electrostática.
- El *Capto* deberá utilizarse correctamente y se le deberá dar el uso específico para el cual fue diseñado.

Prensión del PMC

Observe la ilustración de la página 3, para tener un panorama general del mecanismo de prensión del PMC.

Tire hacia atrás al máximo el dispositivo de apertura para abrir la mordaza, y deslícela por sobre el PMC. Asegúrese de deslizar la mordaza por todo el PMC. Suelte el dispositivo de apertura, de modo de permitir que la mordaza aprehenda y sujete el PMC.
IMPORTANTE: Solo se podrá tirar del *Capto* si se desliza la mordaza por la totalidad del PMC y se suelta el dispositivo de apertura.

Liberación del PMC

IMPORTANTE: Solo se podrá liberar el PMC una vez que se haya dejado de ejercer fuerza de tracción sobre el *Capto*.

Observe la ilustración D de la página 3 para tener un panorama general del mecanismo de liberación del PMC. Este puede soltarse con facilidad, aun mientras se lo está jalando con bastante fuerza. Moviendo hacia atrás el dispositivo de apertura, la mordaza se abre y libera el PMC.

Mantenimiento

- Antes de proceder a utilizar el *Capto*: verifique que no esté desgastado el revestimiento de goma de la mordaza. En caso que haya desgaste excesivo, no deberá utilizar el dispositivo y deberá reemplazarlo.
- Luego de usar el *Capto*: fíjese si están limpias las guías de la mordaza; si no lo están, límpielas de inmediato.

Resolución de problemas

- **Se rompió el resorte** - No utilice el dispositivo; encargue e instale resortes nuevos.
- **La mordaza no se mueve con facilidad, debido a que hay partículas en los canales de las guías -** No use el dispositivo; limpie de inmediato las guías de la mordaza.
- **La mordaza está suelta en la montura -** Las guías están desgastadas. No use el dispositivo; encargue e instale un nuevo juego de guías.

Garantía

La empresa garantiza las herramientas e instrumentos de medición *Feltest*, de acuerdo con las disposiciones estatutarias que rigen en la actualidad (la factura o la lista que viene en el embalaje sirven como documento de prueba). La garantía no cubre el deterioro producido por el desgaste natural ni los daños causados por la sobrecarga o el uso inapropiado del producto.

Las piezas o los servicios de reparación por daños causados por defectos materiales o de fabricación serán provistos sin cargo. La garantía solo cubrirá dicha reparación si la herramienta en cuestión es llevada o enviada a un centro o representante autorizado de *Feltest* completamente armada. Al mismo tiempo, se deberá establecer que se está haciendo una reclamación en virtud de dicha garantía.

Servicio de atención al cliente

Teléfono: +31 313 652 215
Fax: +31 313 652 215
Correo electrónico: service@feltest.com
Portal de Internet: www.feltest.com

Cumplimiento de las normas de la CE

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las normas y documentación estándar siguientes: Directriz para maquinaria 89/392/EEC, modificada por las normas 89/392/EEC y 93/44/EEC, y 2004/42/EG.

Ing. M.F. Lensvelt.

Director General
Feltest Equipment BV

Marcas

FELTEST es marca de *Feltest Equipment BV*.

2011 sujeto a modificaciones

Teknisk information

Namn	Feltest Capto
Max. dragkraft	1000 N
Vikt (ungefärlig)	940 gram
Max. klämöppning	8 mm
Total klämyta	137 cm^2

Komponenter

Se illustration B på sidan 3 för en översikt av komponenterna i Capto.

1. ram
2. handtag
3. öppnare
4. klämanordning
5. gummihölje på klämanordning
6. fjädrar
7. glidanordning

Avsedd användning

Feltest Capto är avsedd att greppa PMC-produkter under installation. Capto tillhandahåller ett säkert och bekvämt sätt att dra PMC-produkter som t.ex. formningsviror, pressfiltar och torkviror.

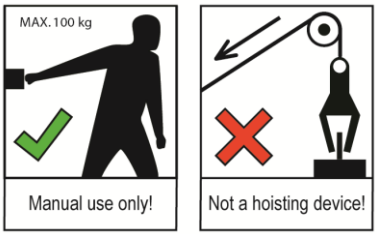
Capto är självklämmande–ju mer kraft som utövas, desto hårdare grepp om materialet. De mjuka gummihöljena på klämanordningen skyddar PMC-produkterna mot skada.

Ett rep kan placeras genom handtaget för att dra PMC-produkterna från ett större avstånd.

Varningsetikett

En varningsetikett med engelsk text har fästs på Capto. Ett ark med självhäftande varningsetiketter på ditt språk bifogas också med den här användarmanualen. Klistra fast varningsetiketten på ditt eget språk på Capto-anordningen under den engelska texten. Se illustration A på sidan 2.

För din säkerhet



Säker drift av Capto-anordningen kan endast garanteras om alla instruktioner och säkerhetsföreskrifter har lästs igenom och följs noga.

- Klämanordningen måste föras över pappersmaskinen helt innan Capto-anordningen kan laddas.
- Capto-anordningen får aldrig användas till att dra mer än 100 kg.
- Endast mänsklig styrka får användas för att dra Capto. Mekaniska enheter, inklusive, men inte begränsat till trissor, spakar eller lyftanordningar får inte användas i kombination med Capto.
- Vid användning av ett rep för att dra enheten på avstånd, måste repet vara säkert förankrat i Capto. Använd ett tillräckligt starkt rep. Ett dåligt förankrat eller för svagt rep kan leda till att repet brister. Detta kan orsaka allvarlig skada.
- Dra inte öppnaren när du drar Capto-anordningen. I så fall kan klämanordningen öppnas och orsaka potentiellt allvarlig skada.
- Capto-anordningen får inte användas som en lyftanordning eller för att lyfta tunga föremål, annat än de PMC-produkter den avsetts för.

- Klämanordningens gummiytor måste kontrolleras före användning. Vid förekomst av betydande slitage, får Capto-anordningen inte användas eftersom PMC-produkten i klämanordningen kan halka. Detta kan orsaka allvarlig fysisk skada.
- Enheten får inte klämmas fast vid kroppsdelar.
- Kontrollera att du har tillräckligt grepp om handtaget; Capto-anordningen får inte användas när handtaget för manuell dragning är oljigt eller blött.
- En hammare får inte användas för att öppna klämanordningen.
- Innan du vidrör viror och pappersmaskinkomponenter ska du se till att det inte förekommer någon statisk elektricitet.
- Produkten får endast användas på korrekt sätt och för det ändamål den är avsedd för.

Greppning av PMC-produkter

Se illustration C på sidan 3 för en översikt av greppning av PMC-produkter.

Dra öppnaren helt bakåt för att öppna klämanordningen och försiktigt föra den över PMC-produkten. Kontrollera att klämanordningen helt förts över PMC-produkten. Släpp öppnaren för att klämanordningen ska fatta tag om PMC-produkten. VIKTIGT: Capto-anordningen får endast dras om klämanordningen helt förts över PMC-produkten och öppnaren lossats!

Lossa PMC-produkter

VIKTIGT: PMC-produkten får endast lossas när den inte längre dras.

Se illustration C på sidan 3 för en översikt av lossning av PMC-produkter. PMC-produkterna kan enkelt lossas, även då de dras med avsevärd kraft. Genom att flytta öppnaren bakåt, öppnas klämanordningen och PMC-produkten lossas.

Underhåll

- Före användning: kontrollera att det gummi som täcker klämanordningen inte är utslitet. I händelse av överdrivet slitage, får produkten inte användas och måste bytas ut.
- Efter användning: kontrollera att klämskenorna är rena; om inte, rengör dem omedelbart.

Felsökning

- Trasig fjäder: använd inte anordningen; beställ och installera nya fjädrar.
- Klämanordningen rör sig inte obehindrat p.g.a. smuts i skenkanalerna: använd inte enheten; rengör klämskenorna omedelbart.
- Klämanordningen sitter löst: skenorna är utslitna. använd inte anordningen; beställ och installera nya skenor.

Garanti

Vi garanterar Feltest-verktyg och mätinstrument enligt gällande bestämmelser (faktura eller packlista fungerar som bevis). Skada som uppstått till följd av naturligt

slitage, överbelastning eller felaktig användning omfattas inte av garantin.

Reservdelar eller reparationer för åtgärdande av skador till följd av material- eller tillverkningsfel, tillhandahålls kostnadsfritt. Reparationer kan endast genomföras inom ramen för garantin om respektive verktyg presenteras eller fraktas i fullt monterat skick till ett auktoriserat Feltest servicecenter eller återförsäljare. Samtidigt bör nämnas att anspråk görs på garantin.

Kundtjänst

T: +31 313 652 215
F: +31 313 652 215
E: service@feltest.com
W: www.feltest.com

EG-överensstämmelse

Vi deklarera på eget ansvar att den här produkten uppfyller följande normer och standarddokument:
Maskindirektiv:89/392/EEC, ändrat genom 89/392/EEC and 93/44/EEC och 2004/42/EG.

M.F. Lensvelt, Eng.

VD
Feltest Equipment BV

Varumärken

FELTEST är ett varumärke som tillhör Feltest Equipment BV.

2011 med reservation för ändringar

Teknik bilgiler

Adı	Feltest Capto
Azami Kaldırma Gücü	1000 N
Ağırlık (yaklaşık)	940 gram
Azami Kenetleme Kıskacı Açıklığı	8 mm
Toplam Kenetleme Yüzeyi	137 cm^2

Bileşenler

Capto'nun bileşenlerin tanımı için 3. sayfadaki B resmine bakınız.

1. Çerçeve
2. Kol
3. Açıcı
4. Kenetleme kıskacı
5. Kenetleme kıskacındaki lastik kaplama
6. Yaylar
7. Kılavuzlar

Kullanım amacı

Feltest Capto, kurulum sırasında kâğıt makinesi giyim malzemeleri tutmak için tasarlanmıştır. Capto, formasyon elekleri, pres keçeleri ve kurutma keçeleri gibi kâğıt makinesi giyim malzemelerini çekmek için güvenli ve rahat bir yöntem sağlamaktadır.

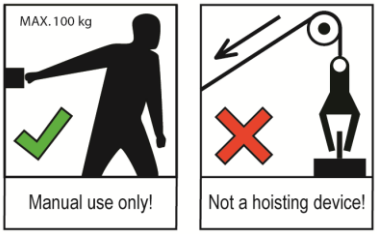
Capto kendiliğinden kenetleyicidir – uygulanan güç ne kadar fazla olursa kıskaçlar da malzemeyi o kadar da sıkı tutar. Kıskaçların yumuşak lastik kaplaması, kâğıt makinesinin giyim malzemelerini hasardan korumaktadır.

Kâğıt makinesinin giyim malzemelerinin daha da uzun bir mesafeden çekilmesini sağlamak üzere kolunun içinden bir ip geçirilebilir.

Uyarı etiketi

Capto'ya İngilizce uyarı metni etiketi yapıştırılmıştır. Kendi dilinizde uyarı metni olan etiket dolu bir sayfa da bu kullanım kılavuzuna dâhil edilmiştir. Kendi dilinizdeki uyarı etiketini Capto'daki İngilizce metnin altına yapıştırınız. 2. sayfadaki A resmine bakınız.

Emniyetiniz gereği



Capto ancak, tüm talimat ve güvenlik kurallarının dikkatlice okunması ve bunlara titizlikle uyulması halinde güvenli olarak çalıştırılabilir.

- Capto'ya yükleme yapılmadan önce kıskaçlar kâğıt makinesinin giyim malzemelerinin üzerinden tamamen geçirilmiş olmalıdırlar.
- Capto, 200 kilodan fazla çekme gücü halinde hiçbir zaman çekilmeyecektir.
- Capto'yu çekmek için sadece insan gücü kullanılacaktır. Makara, manivela veya vinç dâhil fakat bununla da sınırlı olmayan mekanik araçlar, Capto ile birlikte kullanılamaz.
- Cihazı uzaktan çekmek için ip kullanıldığında, bu ip Capto'ya sağlamca bağlanmış olmalıdır. Bunun için yeterince sağlam olan bir ip kullanılacaktır. Sağlam olmayan bağlantı veya yeterince güçlü olmayan ip, kopmaya neden olabilir. Bu da ciddi yaralanmalara yol açar.
- Capto'yu çekerken açıcısını da çekmeyiniz. Böyle yapıldığında,

kenetleme kıskacı açılabilir ve ciddi yaralanma olasılığı doğar.

- Capto, amaçlandığı gibi, kâğıt makinesi giyim malzemelerinden başka ağır nesneleri kaldırmak için veya kaldıraç olarak kullanamaz.
- Capto kullanılmadan önce kıskaçların lastik kaplamaları kontrol edilecektir. Belirgin aşınma varsa, Capto kullanılamaz, çünkü kıskaçların arasındaki kâğıt makinesinin giyim malzemeleri kayabilir. Bu da ciddi fiziksel yaralanmalara yol açar.
- Cihaz vücut parçalarına kenetlenemez.
- Kolda yeterli kavramayı sağlayınız; elle çekmek için kullanılan kol yağlı veya yaş olduğunda Capto kullanılamaz.
- Kenetleme kıskaçlarını açmak için çekiç kullanılamaz.
- Kâğıt makinesi giyim malzemeleri ve bileşenlerine dokunmadan önce, bunlarda statik elektrik olmamasını sağlayınız.
- Ürün doğru ve tasarlanmış amaç için kullanılacaktır.

Kâğıt makinesi giyim malzemelerini tutmak

Kâğıt makinesi giyim malzemelerini temiz tutmanın genel bakışı için 3. sayfadaki C resmine bakınız.

Kıskaçları tamamen açmak için açıcıyı geri çekiniz ve bunları temkinli bir şekilde kâğıt makinesi giyim malzemelerinden geçiriniz. Kıskaçların kâğıt makinesi giyim malzemelerinden tamamen geçirilmiş olmalarını sağlayınız. Kıskaçların kâğıt makinesi giyim malzemelerini tutmalarına olanak sağlamak üzere açıcıyı bırakınız. DİKKAT: Capto ancak, kıskaçların tamamen kâğıt makinesi giyim malzemelerinden geçirilmiş ve açıcının bırakılmış olması halinde çekilebilir!

Kâğıt makinesi giyim malzemelerinin bırakılması

DİKKAT: Kâğıt makinesi giyim malzemeleri artık çekilmediğinde bırakılabilir.

Kâğıt makinesi giyim malzemelerinin bırakılmasının genel bakışı için 3. sayfadaki D resmine bakınız. Kâğıt makinesi giyim malzemeleri, büyük bir güçle çekilirken bile kolaylıkla bırakılabilir. Açıcı geriye hareket ettirilerek kıskaçlar açılır ve kâğıt makinesi giyim malzemeleri bırakılır.

Bakım

- Kullanımdan önce, kenetleme kıskaçlarındaki lastik kaplamanın aşınmamış olmasını kontrol edin. Aşırı aşınma olduğunda ürün kullanılmamalı ve lastik kaplama değiştirilmelidir.
- Kullanımdan sonra, kıskaç kılavuzlarının temiz olup olmadıklarını kontrol ediniz, temiz değillerse hemen temizleyiniz.

Sorun giderme

- Yay kırılmışsa; cihazı kullanmayınız, yeni yay sipariş edip takınız.
- Kılavuz oluklarındaki atıklar nedeniyle kıskaçlar rahat hareket etmiyorsa; cihazı kullanmayınız, kıskaç kılavuzlarını hemen temizleyiniz.
- Kıskaçlar çerçevede gevşek duruyorsa kılavuzlar aşınmış demektir. Bu durumda cihazı kullanmayınız, yeni kılavuz takımı sipariş edip takınız.

Garanti

Feltest araç-gereç ve ölçme cihazları, mevcut kanuni hükümlere uygun olarak garantimiz altındadır (fatura veya muhteviyat listesi delil olarak görülmektedir). Doğal aşınma ve eskime, fazla yükleme veya uygun olmayan kullanımdan doğan hasar garanti kapsamı dışındadır.

Malzeme veya üretim hatalarından oluşan hasarı gidermek için yedek parça veya tamirat ücretsiz olarak temin edilecektir. Tamiratlar ancak ilgili araç-gereç tamamen kurulmuş halde, resmi Feltest servis merkezine veya bayisine sunulduğunda veya nakledildiğinde garanti kapsamında yapılır. Bu bağlamda, garanti için hak iddia edildiği de belirtilecektir.

Müşteri Hizmetleri

T: +31 313 652 215
F: +31 313 652 215
E: service@feltest.com
W: www.feltest.com

CE uygunluğu

Bu ürünün aşağıdaki norm ve standart belgelerine uygun ve sorumluluğumuzun altında olduğu beyan olunur: 89/392/EEC ile 93/44/EEC ile 2004/42/EG tarafından değiştirilmiş 89/392/EEC sayılı Makine Direktifi.

M.F. Lensvelt, Müh.

Genel müdür
Feltest Equipment BV

Ticari Marka

FELTEST, Feltest Equipment BV.'nin bir ticari markasıdır.

2011. Her türlü değişiklik hakkı saklıdır.